

LED Shine Exchange  
UV-Leuchte  
UV Lamp  
Lampe UV

Handleuchte  
Hand lamp  
Lampe á main

- DE
- EN
- FR

DE

EN

FR

**WICHTIG**

- vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung:  
**herthundbuss.com/Online-Katalog**

Packen Sie alle Teile aus und überprüfen Sie diese auf Vollständigkeit und Beschädigung. Beschädigte Produkte nicht in Betrieb nehmen. Sollten Sie Beschädigungen am Produkt feststellen kontaktieren Sie Ihren Händler.

- Bestimmungsgemäße Verwendung:**
- Die Leuchten dienen zur großflächigen Ausleuchtung von Arbeitsbereichen im Innen- und Außenbereich.
  - Verwendung nur in Verbindung mit Herth+Buss 99910164 (Bedienungsanleitung beachten)
  - Nicht für die Raumbeleuchtung im Haushalt geeignet.
  - Für extreme physische Bedingungen geeignet.



| DE | Bedienhinweis | 99910164002   99910164003 |
|----|---------------|---------------------------|
|----|---------------|---------------------------|

| Technische Daten        | 99910164002                                    | 99910164003                                          |
|-------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Leuchtmittel            | 6W COB-LED + UV-LED + 1W LED                   | 6W COB-LED (CRI) + 1W LED                            |
| UV licht                | 395 nm                                         | -                                                    |
| Lichtstrom              | 100 % 500 lm<br>50 % 250 lm<br>TOP-LED: 100 lm | 100 % 450 lm<br>50 % 200 lm<br>TOP-LED: 100 lm       |
| Leuchtdauer             | 100 % 2 h<br>50 % 3,5 h<br>TOP-LED: 11 h       | 100 % 2 h<br>50 % 3,5 h<br>TOP-LED: 11 h             |
| Farbwiedergabeindex CRI | Ra > 80   6500 k<br>TOP: Ra > 70   6500 k      | Main: Ra > 95   4000-4500 k<br>TOP: Ra > 70   6500 k |
| Schutzart               | IP44*                                          | IP44*                                                |
| Lagertemperatur         | 0°C bis 30°C                                   | 0°C bis 30°C                                         |
| Betriebstemperatur      | -10°C bis 40°C                                 | -10°C bis 40°C                                       |
| Gewicht:                | 91 g                                           | 91 g                                                 |
| Abmessungen             | 230 x 39 x 39 mm                               | 230 x 39 x 39 mm                                     |

(\*IP44 nur wenn Modul A 99910164/99910164001 jeweils mit anderen Modulen (99910164002 + 99910163003) richtig verbunden ist)

Umwelthinweise | Entsorgung:

Werfen Sie das Produkt keinesfalls in den normalen Hausmüll. Entsorgen Sie das Produkt über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung. Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu. Verbrauchte Batterien und Akkus sind Sondermüll und müssen gemäß der nationalen Gesetzgebung entsorgt werden, diese dürfen nicht in den Hausmüll.

Technische Daten 99910164002:



Technische Daten 99910163003:



**Sicherheitshinweise**  
Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zur Benutzung und Inbetriebnahme für folgendes Produkt: In weiterem Text nur Leuchte bzw. Produkt genannt. Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihrer Leuchte sorgfältig diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Produkt und Gefahren (Verletzungen) für den Bediener und andere Personen entstehen.

**Zeichenerklärung**  
Bitte beachten Sie folgende Zeichen und Wörter, welche Sie in der Bedienungsanleitung, auf dem Produkt und auf der Verpackung verwendet werden.

| Zeichen          | Bedeutung                                                               |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| I<br>Information | Nützliche Zusatz-Informationen zum Produkt                              |
| H<br>Hinweis     | Dieser Hinweis warnt vor möglichen Schäden aller Art                    |
| W<br>Warnung     | Achtung – Gefährdung! Kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen |

 **WARNUNG**

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise!**  
Augenverletzungen vermeiden - Nie direkt in den Lichtstrahl schauen oder anderen Personen ins Gesicht leuchten. Geschieht dies zu lange, kann durch Blaulichtanteile eine Netzhautgefährdung auftreten. Falls ein Lichtstrahl in die Augen trifft, sind die Augen zu schließen und der Kopf sollte von dem Lichtstrahl abgewendet werden.Diese Lampe überschreitet die Bedingungen der risikofreien Nutzung. Das Risiko bei der Verwendung hängt davon ab, wie der Nutzer mit der Lampe umgeht.
- Angaben für Leuchte, Netzteile sowie Netzspannung an der Steckdose müssen mit dem Typenschild übereinstimmen.
  - Bei Beschädigungen am Gehäuse, Stecker, Kabel oder Netzteil das Produkt nicht in Betrieb nehmen. Wenden Sie sich an den autorisierten Fachhandel oder an die Serviceadresse des Herstellers.
  - Produkt nicht öffnen oder modifizieren! Instandsetzungsarbeiten sowie Akkupackwechsel dürfen nur vom Hersteller oder einem von ihm beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbar qualifizierten Person durchgeführt werden.
  - Halten Sie Kinder vom Produkt und der Verpackung fern. Das Produkt ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
  - Dieses Produkt ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder mit eingeschlossen) bestimmt, welche eingeschränkte körper-

- liche, sensorische oder geistige Fähigkeiten aufweisen bzw. fehlende Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit diesem Produkt haben. Solche Personen müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Aufsichtsperson zuerst instruiert oder während der Produktbedienung beaufsichtigt werden!
- Die LED Lichtquelle ist nicht austausch-bar, wenn die Lebensdauer der LED endet muss die komplette Leuchte ersetzt werden
- Alle angeleuchteten Gegenstände müssen mindestens 10cm von der Lampe entfernt sein!
- Die Leuchte darf nicht auf die Seite der Lichtquelle gelegt werden oder auf diese Seite umfallen. Hierbei besteht Brandgefahr. Um ein Umkippen zu verhindern, darf die Lampe nur nach bestimmungs-gemäßer Verwendung benutzt werden.
- Produkt ist nicht zum Spielen geeignet.
- Produkt außer Reichweite von Kindern aufbewahren!
- Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Schäden am Gerät oder zu gefährlichen Verletzungen von Personen führen!
- Halten Sie das Produkt stets trocken

 **WARNUNG**

- Produkt nicht in explosionsgefährdeter Umgebung und im Regen verwenden sowie nicht übermäßiger Wärme aussetzen.
- Produkt nicht verwenden, wenn das Produkt beschädigt zu sein scheint

**Produktbeschreibung**

- Werkstattleuchten-Aufsatz mit UV-LED (99910164002)**
- Drehkontaktelement zur Basiseinheit
  - Drehgelenk (180° schwenkbar / 360° drehbar)
  - Arbeitslicht
  - Suchlicht
  - UV-Licht

- Werkstattleuchten Aufsatz (99910164003)**
- Drehkontaktelement zur Basiseinheit
  - Drehgelenk (180° schwenkbar / 360° drehbar)
  - Arbeitslicht
  - Suchlicht

 **INFORMATION**

- Inbetriebnahme:**
- Vor Inbetriebnahme den gewünschten Leuchten-Aufsatz wählen.
  - Die beiden am Drehkontaktelement befindlichen Arretierungen in die Öffnungen des Akku-Handgriffes (Basiseinheit A 99910164 / 99910164001) einsetzen, die Basiseinheit festhalten und den Aufsatz-Drehkontakt im Uhrzeigersinn drehen, bis beide Elemente miteinander durch einen hörbaren Klickverbunden sind.
  - Der Ein-/Aus-Taster befindet sich auf der Gehäuse-Rückseite der Basiseinheit.

| EN | Operating Instruction | 99910164002   99910164003 |
|----|-----------------------|---------------------------|
|----|-----------------------|---------------------------|

 **IMPORTANT**

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the Operating/Fitting instructions is also available in our online catalogue:  
**herthundbuss.com/online catalogue**

Unpack all parts and check that everything is there and that nothing is damaged. Do not use damaged products. If you find damage on the product, contact your dealer.

- Proper intended use:**
- The lamps are used for the illumination of large working areas, both indoors and out
  - Use only in conjunction with Herth+Buss 99910164 (read operating instructions before use)
  - Not suitable for household room lighting
  - Suitable for extreme physical conditions

**Safety instructions**  
These operating instructions contain important information for the first use and normal operation of the following product:The following text refers to simply as the lamp or the product. Read this manual carefully before using the lamp for the first time and proceed accordingly. Keep these operating instructions for future use or for the reference of future users. Failure to follow the operating instructions and safety instructions may result in damage to



the product and hazards (injuries) for the operator and other persons.

**Signs and symbols**  
Please take note of the following symbols and words used in the operating instructions, on the product and on the packaging.

| Sign             | Description                                               |
|------------------|-----------------------------------------------------------|
| I<br>Information | Useful additional information about the product           |
| C<br>Caution     | The caution warns you of possible damage of all kinds     |
| W<br>Warning     | Attention – Danger! May result in serious injury or death |

 **WARNING**

- Observe safety instructions!**  
Avoid eye injuries - Never look directly into the beam of light or shine it into other people's faces. If this occurs for too long, the blue light portion of the beam can cause retinal damage. If the light beam shines into the eyes, close the eyes and turn the head away from the light beam.This lamp exceeds the conditions for risk-free use.The risk when using it depends on how the user handles the lamp.
- Information for the light, mains adapters and mains voltage on the socket must match with the type plate.
  - Do not use the product if there is damage to the housing, plug, cable or mains adapter. Contact your local authorised specialist or the service address of the manufacturer.
  - Do not open or modify the product! Repair work and replacement of the rechargeable battery pack shall only be carried out by the manufacturer or by a service technician appointed by the

- manufacturer or by a similarly qualified person.
- Keep the product and the packaging away from children.This product is not a toy. Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the product.
- This product is not to be used by persons (including children) who have restricted physical, sensory or mental capabilities or who do not have adequate experience and knowledge in handling this product. Such persons must be instructed beforehand by a supervisory person who is responsible for their safety or must be supervised during the use of the product!
- The LED light source cannot be replaced. When the LED comes to the end of its service life, the complete lamp must be replaced
- All illuminated objects must be at least 10cm away from the light!
- The lamp shall not be placed face-down or allowed to topple face-down.There is a risk of fire with this. In order to prevent toppling, the lamp must be used only as intended.
- This product is not a toy to be played with.
- Keep out of the reach of children!
- Failure to observe the safety instructions can result in dangerous injuries to persons or damage to the device!
- Always keep the product dry

 **ATTENTION**

- Do not use the product in potentially explosive areas or in the rain and do not expose it to excessive heat.
- Do not use the product if it appears to be damaged.

- Product description**  
**Workshop lights UV Slim (99910164002)**
- Rotating base unit contact element
  - Swivel joint (swivels 180° / rotates 360°)
  - Work light
  - Directional light
  - UV light

- Workshop light (99910164003)**
- Rotating base unit contact element
  - Swivel joint (swivels 180° / rotates 360°)
  - Work light
  - Directional light

 **INFORMATION**

- First use:**
- Before use, select the desired lamp attachment.
  - Fit the two locks on the rotating contact element into the openings on the rechargeable battery handle (Base unit A 99910164 / 99910164001), hold the base unit firmly and turn the attachment's rotating contact clockwise until both elements connect together with an audible click.
  - The on/off button is on the back of the base unit.

**Verwendung Werkstattleuchten-Aufsatz mit UV-LED (99910164002):**  
1x drücken: 100%  
2x drücken: 50%  
3x drücken: UV-LED  
4x drücken: TOP-LED 100%  
5x drücken: aus

**Verwendung Werkstattleuchten-Aufsatz (99910164003):**  
1x drücken: 100%  
2x drücken: 50%  
3x drücken: TOP-LED 100%  
4x drücken: aus

 **HINWEIS**

- Sollten Sie die Leuchte unsachgemäß benutzen, kann dies zu Beschädigungen führen:**
- Nicht werfen oder fallen lassen
  - Nur im Original-Zustand verwenden
  - Nicht in der Verpackung benutzen
  - Nach der Verwendung ausschalten

 **HINWEIS**

-  Übereinstimmung mit den EU-Richtlinien
-  Nicht in die Lichtquelle blicken
-  Elektroschrott (WEEE-Richtlinie)
-  Bedienungsanleitung beachten!



- Herth+Buss Iberica S.L.**  
C/A 45 Polígono de Areta  
31620 Huarte Navarra | España
- Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge**
- Unit 1 Andyfreight Business Pk**
- Herth+Buss UK Ltd.**
- Rue de Fraine 9 | BE-5590 Achène**
- Herth+Buss Belgium Spd**
- FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère**
- Herth+Buss France SAS**
- ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau**
- Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm**
- Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG**

**Workshop lights UV Slim (99910164002):**  
Press 1x: 100%  
Press 2x: 50%  
Press 3x: UV light  
Press 4x: TOP LED 100%  
Press 5x: Off

**Workshop light (99910164003):**  
Press 1x: 100%  
Press 2x: 50%  
Press 3x: TOP LED 100%  
Press 4x: Off

 **CAUTION**

**Improper usage of the lamp may result in it being damaged:**

- Do not throw or drop
- Use only in original condition
- Do not use while still in packaging
- Turn off after use

 **NOTE**



Conforms to the European directive



Do not look into the lamp



Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE Directive)



Read the operating instructions carefully before use!

**Description du produit :**  
**Utilisation du module lampe d’atelier (99910164002):**

- Élément de contact tournant pour fixation sur l’unité de base
- Articulation (pivotant à 180° / tournant à 360°)
- Éclairage de travail
- Éclairage de recherche
- UV-LED

**Utilisation du module lampe (99910164003):**

- 1 Élément de contact tournant pour fixation sur l’unité de base
- 2 Articulation (pivotant à 180° / tournant à 360°)
- 3 Éclairage de travail
- 4 Éclairage de recherche

 **INFORMATION**

**Mise en service :**

- Avant la mise en service, choisir le module de lampe approprié.
- Insérer les deux ergots de blocage de l’élément de contact tournant dans les orifices de la poignée batterie (unité de base A 99910164 / 99910164001), maintenir l’unité de base et faire tourner le contact tournant du module dans le sens horaire jusqu’au clic de verrouillage signalant que les deux éléments sont bien assemblés.
- Le bouton marche/arrêt se trouve à l’arrière du boîtier de l’unité de base.

| Technical data              | 99910164002                                    | 99910164003                                          |
|-----------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Illuminant:                 | 6W COB-LED + UV-LED + 1W LED                   | 6W COB-LED (CRI) + 1W LED                            |
| UV LED:                     | 395 nm                                         | -                                                    |
| Luminous flux:              | 100 % 500 lm<br>50 % 250 lm<br>TOP-LED: 100 lm | 100 % 450 lm<br>50 % 200 lm<br>TOP-LED: 100 lm       |
| Battery life:               | 100 % 2 h<br>50 % 3,5 h<br>TOP-LED: 11 h       | 100 % 2 h<br>50 % 3,5 h<br>TOP-LED: 11 h             |
| Colour rendering index CRI: | Ra > 80   6500 k<br>TOP: Ra > 70   6500 k      | Main: Ra > 95   4000-4500 k<br>TOP: Ra > 70   6500 k |
| Protection type:            | IP44*                                          | IP44*                                                |
| Storage temperature:        | 0°C to 30°C                                    | 0°C to 30°C                                          |
| Operating temperature:      | -10°C to 40°C                                  | -10°C to 40°C                                        |
| Weight:                     | 91 g                                           | 91 g                                                 |
| Dimensions:                 | 230 x 39 x 39 mm                               | 230 x 39 x 39 mm                                     |

(\*IP44 only if module 99910164 / 99910164001 has been correctly connected with another module 99910164002 / 99910164003)

**Environmental information | Disposal:**  
The product should not be discarded in the normal household waste under any circumstances. Dispose of the product via an authorised disposal centre or your municipal waste disposal facility. Observe the current applicable regulations. Contact your waste disposal facility in the event of any doubt. Dispose of all packaging materials via an environmentally friendly disposal facility. Used batteries and rechargeable batteries are special waste and must be disposed of in accordance with national regulations and not with the normal household waste.

**Utilisation du module lampe d’atelier (99910164002):**

- 1 pression : 100 %
- 2 pressions : 50 %
- 3 pressions : UV-LED
- 4 pressions : TOP LED 100 %
- 5 pressions : OFF

**Utilisation du module lampe (99910164003):**

- 1 pression : 100 %
- 2 pressions : 50 %
- 3 pressions : TOP LED 100 %
- 4 pressions : OFF

**Une utilisation inappropriée de la lampe peut provoquer des dommages :**

- Ne pas lancer ou faire tomber
- Utiliser uniquement dans l’état d’origine
- Ne pas utiliser dans l’emballage
- Éteindre après l’utilisation

 **REMARQUE**



Conformité avec les directives UE



Ne pas regarder la source d’éclairage



Déchet électronique (directive DEEE)



Respecter le mode d’emploi !

 **IMPORTANT**

**Consignes de sécurité**

Le présent mode d’emploi contient des informations importantes pour l’utilisation et la mise en service du produit suivant : ci-après désigné simplement par « lampe » ou « produit ».

Avant la première utilisation de votre lampe, lisez attentivement le présent mode d’emploi et appliquez les instructions qu’il contient. Conservez le présent mode d’emploi en vue d’une utilisation ultérieure ou pour le transmettre si le produit change de propriétaire. Le non-respect du mode d’emploi et des consignes de sécurité peut provoquer un endommagement du produit et des dangers (blessures) pour l’utilisateur et d’autres personnes.

**Explication des symboles**

Tenez compte des symboles et termes suivants, utilisés dans le mode d’emploi, sur le produit ainsi que sur l’emballage.

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes
- d’utilisation / d’installation dans notre catalogue en ligne : [herthundbuss.com/catalogue-en-ligne](https://herthundbuss.com/catalogue-en-ligne)

Déballiez toutes les pièces puis assurez-vous qu’il n’en manque pas et qu’elles sont intactes. Ne pas mettre en service les produits endommagés. Si vous constatez des dommages sur le produit, contactez votre revendeur.

**Utilisation conforme :**

- Les lampes sont destinées à l’éclairage de grandes surfaces dans des zones de travail à l’intérieur comme à l’extérieur.
- À utiliser uniquement avec Herth+Buss 99910164 (lire le mode d’emploi attentivement avant l’utilisation)
- Ne convient pas à l’éclairage des pièces d’un logement.
- Convient à des conditions physiques extrêmes.



**Respecter les consignes de sécurité !**  
Éviter des lésions oculaires - ne jamais regarder directement le faisceau de lumière ou éclairer le visage d’autres personnes. Si cela se produit trop longtemps, la quantité de lumière bleue diffusée peut être dangereuse pour la rétine. En cas de contact des yeux avec un faisceau de lumière, fermer les yeux et détourner la tête du faisceau de lumière.  
Cette lampe dépasse les conditions d’utilisation sans risque. Le risque durant l’utilisation dépend de la manière dont l’utilisateur se sert de la lampe.

- Les indications fournies pour la lampe, les blocs d’alimentation ainsi que la tension secteur sur la prise de courant doivent correspondre aux données de la plaque signalétique.
- Ne pas mettre en service le produit en cas d’endommagement du boîtier, de la fiche, du câble ou du bloc d’alimentation. Adressez-vous à un revendeur agréé ou utilisez l’adresse SAV du fabricant.
- Ne pas ouvrir ou modifier le produit ! Les réparations et le remplacement des batteries doivent uniquement être confiés au fabricant ou à un technicien SAV agissant pour son compte, ou à une personne disposant de qualifications comparables.
- Tenez le produit et l’emballage hors de portée des enfants. Le produit n’est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s’assurer qu’ils ne jouent pas avec le produit.
- Ce produit n’est pas destiné à l’utilisation par des personnes (y compris des enfants) aux facultés physiques,

- sensorielles ou mentales réduites ou des personnes qui ne disposent pas de l’expérience et des connaissances nécessaires. Ces personnes doivent recevoir préalablement toutes les informations et instructions nécessaires, fournies par une personne chargée de leur surveillance et responsable de leur sécurité, ou être surveillées pendant l’utilisation du produit !
- La source d’éclairage LED n’est pas remplaçable. Une fois écoulée la durée de vie de la LED, la lampe doit être remplacée dans son entier.
  - Tous les objets éclairés doivent se trouver à au moins 10 cm de la lampe !
  - Ne pas poser la lampe du côté de la source d’éclairage et veiller à ce qu’elle ne puisse pas basculer de ce côté. Elle risque sinon de prendre feu. Afin d’empêcher un basculement, respecter impérativement les indications relatives à l’utilisation conforme de la lampe.
  - Le produit n’est pas conçu pour servir de jouet.
  - Conserver le produit hors de portée des enfants !
  - Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer un endommagement de l’appareil ou des blessures dangereuses !
  - Veillez à ce que le produit reste toujours sec.

 **ATTENTION**

- Ne pas utiliser le produit dans une atmosphère explosible ou sous la pluie et ne pas l’exposer à une chaleur excessive.
- Ne pas utiliser le produit s’il semble être endommagé